

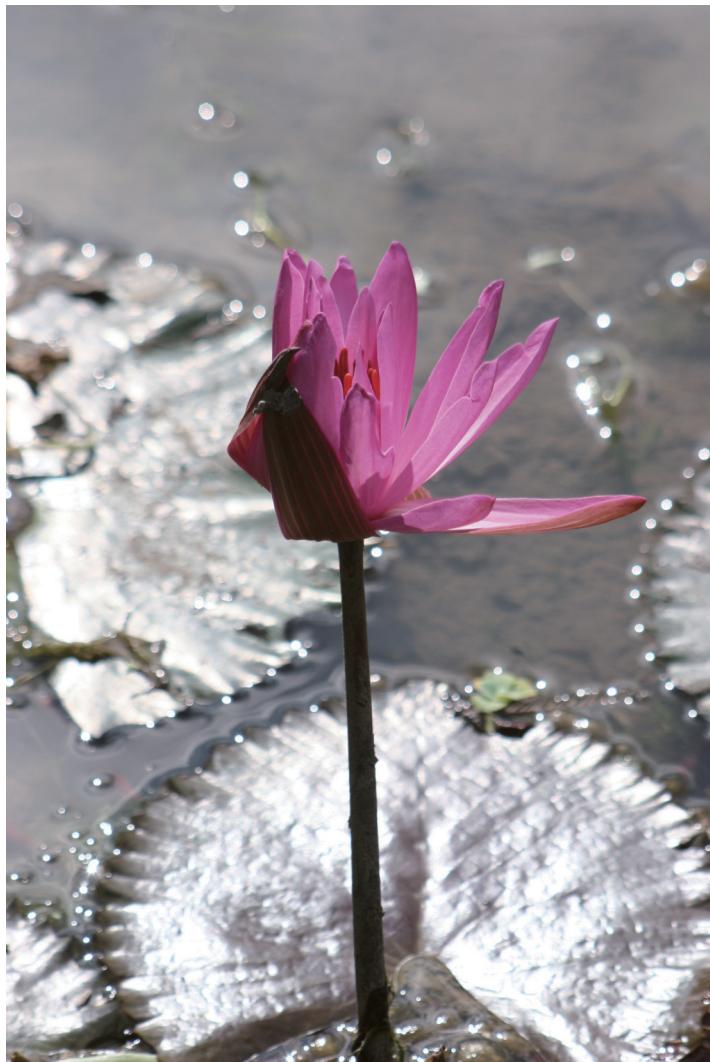


艾蒂塔・維晨

- 1962年生。
- 國籍：波蘭。
- 2006年5月於波蘭華沙波新(Powsin)，波蘭科學院植物園展覽。
- 2006年7月於波蘭托倫(Toruń)植物園展覽。
- 2006年9月於保加利亞索非亞，國家博物館展覽。
- 2007年5月於印尼雅加達，杜塔(Duta)畫廊（與波蘭駐印尼大使館合作）展覽。
- 2007年5月於波蘭波茲南(Poznań)，亞當密茲凱維奇(Adam Mickiewicz)大學植物園展覽。
- 2007年7月於波蘭克拉克夫(Krakow)，亞格隆(Jagiellonski)大學植物園展覽。
- 華沙的「前東方畫廊」擁有人。
- 風水顧問。
- 多篇亞洲藝術文章的作者。
- 朱蓮麗(Lillian Too)所著《風水》，以及克里希那穆提(Jiddu Krishnamurti)所著《生命之書》(Book of Life)的譯者。

Edyta Wittchen

- Born in 1962.
- Nationality : Polish.
- May 2006, Powsin, Warsaw, Poland, Botanical Garden, Polish Academy of Sciences.
- July 2006, Toruń, Poland, Botanical Garden.
- September 2006, Sofia, Bulgaria, National Museum.
- May 2007, Jakarta, Indonesia, Duta Gallery (in cooperation with Embassy of Poland in Jakarta).
- May 2007, Poznań, Poland, Botanical Garden, Adam Mickiewicz University.
- July 2007, Kraków, Poland, Botanical Garden, University Jagiellonski.
- Owner of art gallery - Gallery Ex Oriente in Warsaw.
- Consultant of Feng Shui.
- Author of articles on the art of Asia.
- Translator of books on *Feng Shui* by Lillian Too and *Book of Life* by Jiddu Krishnamurti.



夢想與真實之間 摄影 60x40cm

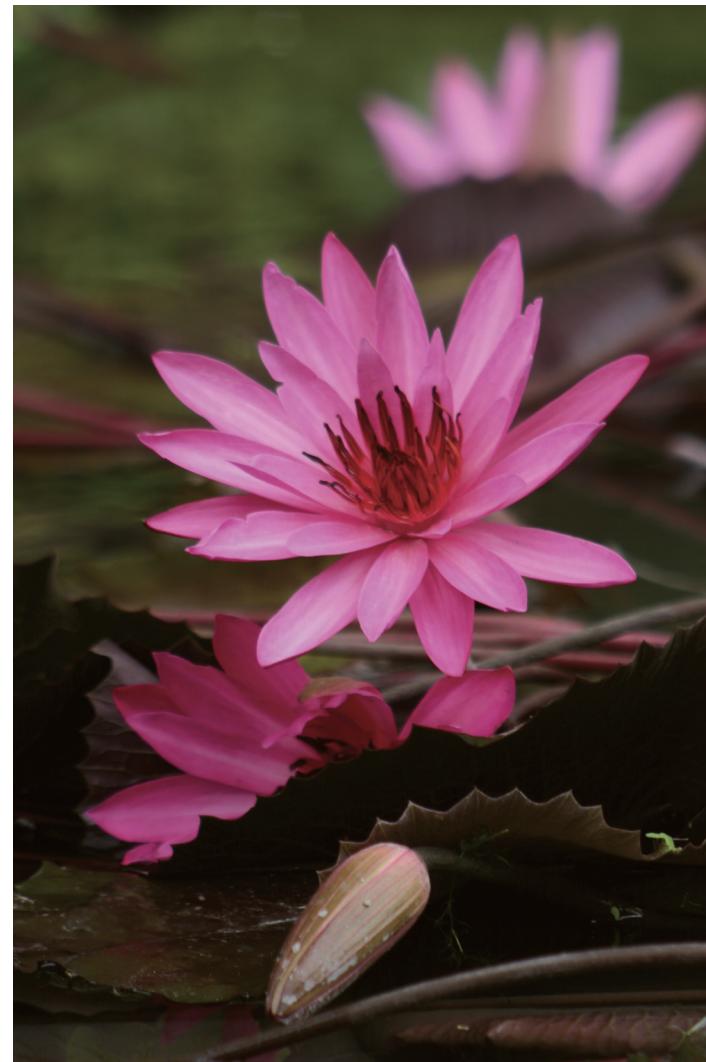
Between Dream and Reality Photograph

創作理念

幻夢在我將清醒之世界裡… — 赤染衛門

Creative Ideas

Incredible dream to what world will I awake... – Ekazome Emon



美之研究 摄影 60x40cm

Study of Beauty Photograph

創作理念

這麼精緻的野花 在短短的一夜之間 綻放 —— 茶

Creative Ideas

Such intricate wildflowers bloomed! in one short night – Issa

創作理念

青蛙

平靜地凝視著遠山——茶

Creative Ideas

Calmly

he gazes at the mountain

the frog – Issa



凝視的青蛙

攝影

40×60cm

Contemplating Frog

Photograph

創作理念

一朵白蓮 —

和尚決定將之剪下 — 無村

Creative Ideas

A white lotus -

the monk decides

to cut it – Buson



業

攝影

40×60cm

Karma

Photograph

**創作理念**

露水滴入
我想從中清洗塵埃的
婆娑世界 — 芭蕉

Creative Ideas

Dew trickles down
in it I would try to wash away
the dust of the floating world – Basho

洗禮
攝影
40x60cm
Ablution of the World
Photograph

**創作理念**

你絕不會忘記
我們走在地獄時
總是注視著花朵 —— 茶

Creative Ideas

Never you forget
we walk always upon hell
staring at flowers – Issa

捕食者
攝影
40x60cm
Predator
Photograph

創作理念

在這些美麗的綻放下
我越來越想看上帝的臉 — 芭蕉

Creative Ideas

All the more I wish to see
in those blossoms at down
the face of a god – Basho



完美的白色

攝影

40x60cm

The Perfect White
Photograph

創作理念

打個小盹
然後醒來
春日已暗 — 蕪村

Creative Ideas

A short nap
then awakening the spring day
has darkened – Buson



甦醒

攝影

40x60cm

Awakening
Photograph



創作理念

穿上這種衣服真是害羞啊...
不是我的型

Creative Ideas

Shame
such clothes on me...
not one stitch my own



創作理念

信任就好
花瓣有必要那樣臣服嗎?

Creative Ideas

Simply trust
do not petals flutter down
just like that?

服從的花瓣

攝影
40x60cm
Obedient Petals
Photograph

創作理念

花仙子

僅回應你今天和明天的取悅

——茶

Creative Ideas

Just today and tomorrow

for your flirting

maiden flowers – Issa

完美的粉紅

攝影

40x60cm

The Perfect Pink

Photograph



創作理念

涼爽

把我的額頭壓在綠色的

榻榻米上 — 圓女

Creative Ideas

Pressing my forehead

on the green tatami

the coolness – Sono-jo

睡美人

攝影

40x60cm

Sleeping Beauty

Photograph





稻草人 摄影 60x40cm
Scarecrow Photograph

創作理念

大地的擁有者 想看這個稻草人 如何扮演它的角色—蕉村

Creative Ideas

How this scarecrow is the owner of the field goes to see – Buson



逝去的百合花 摄影 60x40cm
The Deceased Lily Photograph

創作理念

不要認為你自己很渺小—靈魂祭—芭蕉

Creative Ideas

Not to think of yourself

as someone who does not count - Festival of the Souls – Basho

創作理念

在另一個世界裡
我是否是你的表哥
布穀鳥?——茶

Creative Ideas

In another world
was I perhaps your cousin
cuckoo? – Issa

布穀鳥
攝影
40×60cm
Cuckoo
Photograph



創作理念

野花-
我們所說的或談的
都是關於秋風——茶

Creative Ideas

Wildflowers-
all we say or speak about
is autumn wind - Issa

死亡之階段 I
攝影
40×60cm
Stages of Death I
Photograph





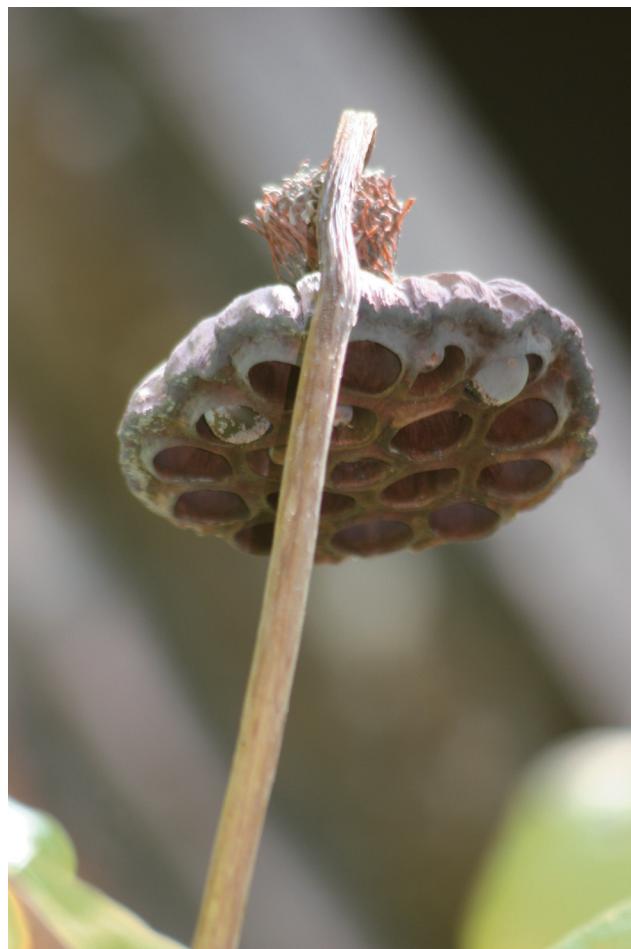
死亡之階段 II 攝影 40×60cm
Stages of Death II Photograph

創作理念

野花—我們所說的或談的
都是關於秋風——茶

Creative Ideas

Wildflowers- all we say or speak about
is autumn wind - Issa



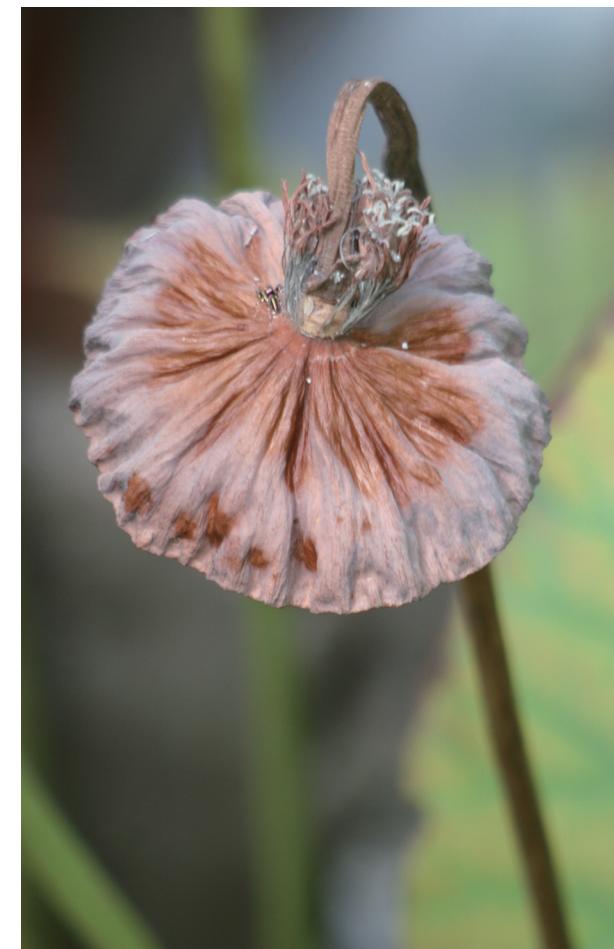
死亡之階段III 攝影 40×60cm
Stages of Death III Photograph

創作理念

同左

Creative Ideas

The same as the left



死亡之階段IV 攝影 40×60cm
Stages of Death IV Photograph

創作理念

同左

Creative Ideas

The same as the left



年青之死 摄影 60x40cm
The Youth of Death Photograph

創作理念

今天 死亡又再次更接近了... 野花——茶

Creative Ideas

Today again death draws nearer... the wildflowers – Issa



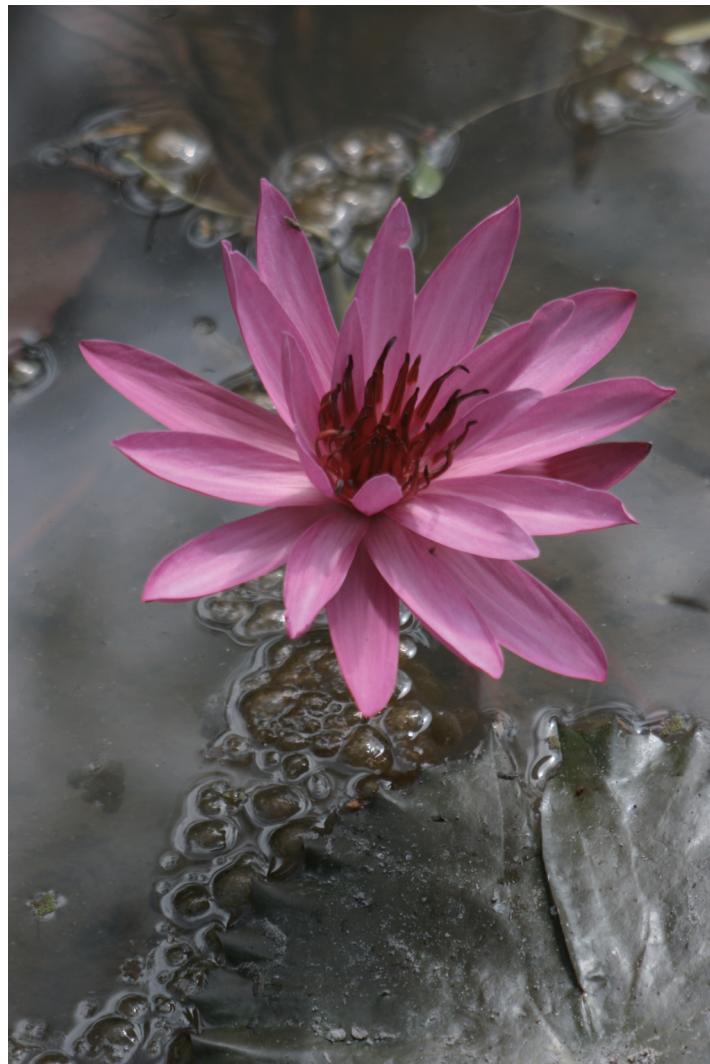
告別 摄影 60x40cm
Farewell Photograph

創作理念

別時抓住一根稻草 避免掉下來—芭蕉

Creative Ideas

Parting grabbing at a straw not to fall – Basho



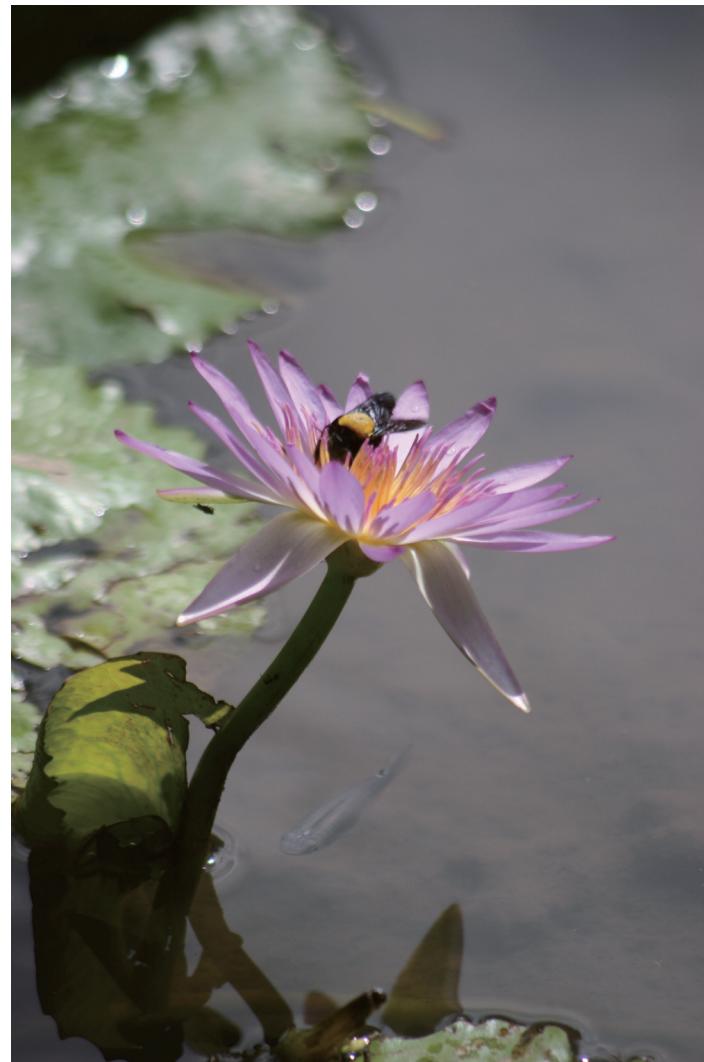
在火山上 摄影 60x40cm
Upon the Volcano Photograph

創作理念

千萬不要說死 就算野花 也會開花——茶

Creative Ideas

Never saying die that little wildflower blooms too – Issa



美麗人生 摄影 60x40cm
Life is Beautiful Photograph

創作理念

未曾經歷過痛苦的 憨傻野花——茶

Creative Ideas

Foolish wildflower without a trace of bitterness – Issa



在外來的世界裡 摄影 40x60cm In the Alien World Photograph

創作理念

在你身邊的一切 似乎都這麼酷 — 芭蕉

Creative Ideas

Everything all around you seems so cool – Basho



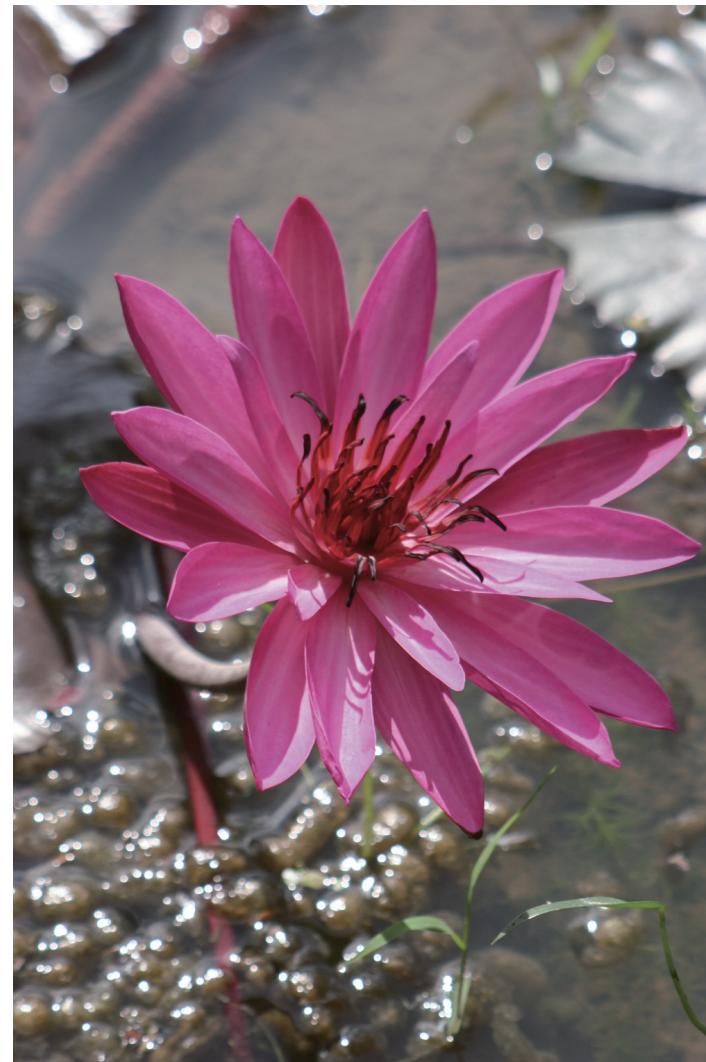
拒絕絕望 摄影 60x40cm
Denying Despair Photograph

創作理念

儘管是悲傷和痛苦的世界 花朵仍然綻放... ——茶

Creative Ideas

A world of grief and pain flowers bloom even then... – Issa



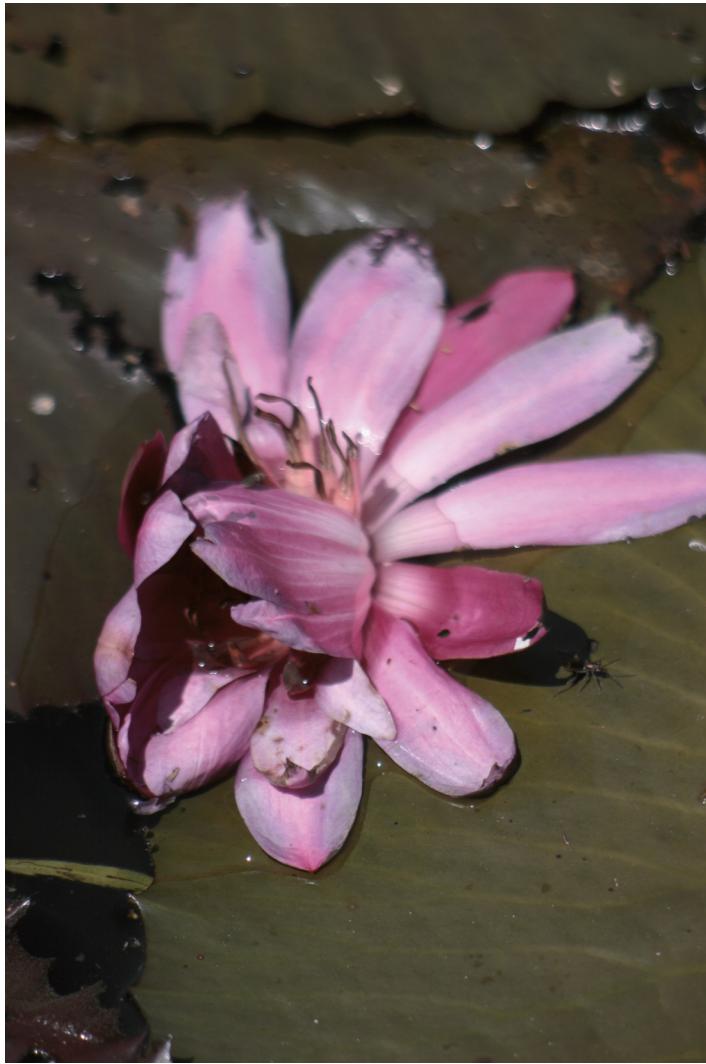
遙不可及 摄影 60x40cm
Unreachable Photograph

創作理念

花仙子 妳是因何種業因 而不枯萎呢? ——茶

Creative Ideas

Maiden flower for what karmic reason do you not fade? – Issa



絕望之花 攝影 60x40cm
Flower of Despair Photograph

創作理念

別這樣，讓我們看看 在這個悲殘世界裡所有的真花—芭蕉

Creative Ideas

Come on, let us see all the real flowers of this sorrowful world – Basho



鄰居 攝影 60x40cm
Neighbours Photograph

創作理念

已經深秋了 我想我的鄰居 將如何飛黃騰達呢—芭蕉

Creative Ideas

Deep autumn it is how fares my neighbour I wonder – Basho



迷路 攝影 60x40cm
Strayed Photograph

創作理念

追逐著蜻蜓 它如今迷路於何處呢?—園女

Creative Ideas

Chasing dragonflies today what place is it he has strayed off to?
– Sono-jo



陌生人 攝影 60x40cm
Stranger Photograph

創作理念

即使在家鄉 我也沉睡得 像個陌生人—向井

Creative Ideas

Even in my home town now I sleep like a stranger – Kyorai